KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 23.11.2006
KOM(2006) 717 endelig

2006/0235 (AVC)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om godkendelse af en brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om autentifikation af den estiske, lettiske, litauiske, maltesiske, polske, slovakiske, slovenske, tjekkiske og ungarske udgave af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Ti nye medlemsstater tiltrådte Den Europæiske Union den 1. maj 2004. Tiltrædelsesakten fastsætter, at aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer, i det følgende benævnt 'aftalen', ikke finder anvendelse på de nye medlemsstater. De nye medlemsstater skal i stedet tiltræde aftalen i overensstemmelse med artikel 6, stk. 2, i tiltrædelsesakten ved indgåelse af en særskilt udvidelsesprotokol med Schweiz[1]. Forhandlingerne blev påbegyndt i 2003, og forhandlingsparterne paraferede den 2. juli 2004 en udvidelsesprotokol.

Aftalen er en blandet international aftale med Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater som kontraherende parter. Artikel 9, stk. 3, i udvidelsesprotokollen fastsætter, at de nye sprogudgaver af aftalen skal have samme gyldighed. Denne bestemmelser er på linje med forordning nr. 1/1958 af 15. april 1958 om Det Europæiske Fællesskabs sprog[2]. Den midlertidige undtagelse for maltesisk, jf. forordning (EF) nr. 930/2004 af 1. maj 2004, gælder ikke for aftalen[3].

Da det blev klart, at de nye sprogudgaver af aftalen ikke ville være klar på det planlagte tidspunkt for undertegnelsen af udvidelsesprotokollen den 26. oktober 2004, foreslog forhandlingsparterne, at de kontraherende parter skulle undertegne og autentificere de nye sprogudgaver på et senere tidspunkt efter udvidelsesprotokollens ikrafttræden. Ifølge udvidelsesprotokollens artikel 9, stk. 3, skal de kontraherende parter således autentificere aftalen med dertil hørende erklæringer på estisk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, slovakisk, slovensk, tjekkisk og ungarsk ved hjælp af en brevveksling. Udvidelsesprotokollen trådte i kraft den 1. april 2006. Der blev nået til enighed mellem Kommissionens tjenestegrene og den schweiziske forbundsregering om ordlyden af den foreslåede brevveksling med forbehold af en juridisk efterprøvning.

For Det Europæiske Fællesskabs vedkommende udgør brevvekslingen om autentifikation af de nye sprogudgaver en international aftale om ændring af aftalen. Da denne aftale blev indgået på basis af EF-traktatens artikel 310 og artikel 300, skal samme procedure følges i forbindelse med brevvekslingen. Rådets afgørelse nr. 2006/245/EF af 27. februar 2006 om indgåelse af udvidelsesprotokollen indeholder ikke bestemmelser om en forenklet fremgangsmåde for indgåelse af brevvekslingen[4]. Samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet er derfor nødvendig, da brevvekslingen ændrer aftalen, som er indgået på basis af EF-traktatens artikel 310. Med hensyn til medlemsstaternes ratifikation kan den forenklede fremgangsmåde i tiltrædelsesaktens artikel 6, stk. 2, følges.

---

1 EUT L 236 af 23.9.2003, s. 33.
2 EFT 17 af 6.10.1958, s. 385/58. Senest ændret ved tiltrædelsesakten af 2003.
3 EUT L 169 af 1.5.2004, s. 1.
4 EUT L 89 af 28.3.2006, s. 28.

2006/0235 (AVC)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om godkendelse af en brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om autentifikation af den estiske, lettiske, litauiske, maltesiske, polske, slovakiske, slovenske, tjekkiske og ungarske udgave af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 310, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, og artikel 300, stk. 3, andet afsnit,

under henvisning til tiltrædelsestraktaten af 16. april 2003, særlig artikel 1, stk. 2,

under henvisning til tiltrædelsesakten, der er knyttet til tiltrædelsestraktaten, særlig artikel 6, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen[5],

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet[6], og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Protokollen af 26. oktober 2004 til aftalen om fri bevægelighed for personer trådte i kraft den 1. april 2006[7].

(2) Ifølge artikel 9, stk. 3, i protokollen af 26. oktober 2004 skal de kontraherende parter autentificere aftalen med dertil hørende erklæringer på estisk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, slovakisk, slovensk, tjekkisk og ungarsk ved hjælp af en brevveksling -

---

5 EUT C […] af […], s. […].
6 EUT C […] af […], s. […].
7 EUT L 89 af 28.3.2006, s. 30.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Brevvekslingen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om autentifikation af den estiske, lettiske, litauiske, maltesiske, polske, slovakiske, slovenske, tjekkiske og ungarske udgave af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne.

Teksten til brevvekslingen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den (de) person(er), der er beføjet til at undertegne brevvekslingen på Fællesskabets og dets medlemsstaters vegne.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

BILAG

AFTALE I FORM AF BREVVEKSLING

mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om autentifikation af den estiske, lettiske, litauiske, maltesiske, polske, slovakiske, slovenske, tjekkiske og ungarske udgave af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer

A. Brev fra Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater

Bruxelles, [...].

Deres Excellence,

Protokollen af 26. oktober 2004 til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer i forbindelse med Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks deltagelse som kontraherende parter i medfør af deres tiltrædelse af Den Europæiske Union, i det følgende benævnt 'protokollen', trådte i kraft den 1. april 2006.

Ifølge protokollens artikel 9, stk. 3, skal de kontraherende parter autentificere aftalen med dertil hørende erklæringer på estisk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, slovakisk, slovensk, tjekkisk og ungarsk ved hjælp af en brevveksling.

Jeg foreslår på vegne af Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater, Kongeriget Belgien, Den Tjekkiske Republik, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Den Hellenske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Irland, Den Italienske Republik, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Storhertugdømmet Luxembourg, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Republikken Polen, Den Portugisiske Republik, Republikken Slovenien, Den Slovakiske Republik, Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland Det Schweiziske Forbund, at vedlagte tekster godtages som den autentiske estiske, lettiske, litauiske, maltesiske, polske, slovakiske, slovenske, tjekkiske og ungarske udgave af aftalen, herunder slutakten, med undtagelse af bilag II og bilag III. Disse to bilag til aftalen godkendes på alle autentiske sprog ved afgørelse, som træffes af det blandede udvalg.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil bekræfte, at Det Schweiziske Forbund er indforstået med ovenstående.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For Rådet for Den Europæiske Union,

Formand

H.E. Hr. Bernhard Marfurt
Chef for Schweiz' mission ved Den Europæiske Union
Place du Luxembourg 1
1050 Bruxelles

B. Brev fra Det Schweiziske Forbund

Bruxelles, [...].

Deres Excellence,

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af dags dato med følgende ordlyd:

[…]

Jeg kan hermed over for Dem bekræfte, at Det Schweiziske Forbund er indforstået med det ovenfor anførte.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For Det Schweiziske Forbund

Ambassadør

[…]

Formand for
Rådet for Den Europæiske Union
1048 Bruxelles